



⚠️ Avvertenze generali per la sicurezza dell’utente

ATTENZIONE! Importanti istruzioni per la sicurezza • Seguire attentamente queste istruzioni. La mancata osservanza delle informazioni contenute nel presente manuale può dare luogo a gravi infortuni alle persone o danni all'apparecchio • Conservare le presenti istruzioni per futuri riferimenti. ATTENZIONE: Scollegare l'alimentazione prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione Il presente manuale e quelli per eventuali accessori, si possono scaricare dal sito www.ditecautomations.com

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione • È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto • Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso e da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli • Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre sono in movimento. Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché possono causare situazioni di pericolo • Eseguire le operazioni di blocco e sblocco ante a motore fermo. Non entrare nel raggio d'azione della porta o cancello motorizzati • In caso di operazione nella modalità a “uomo presente”, i relativi dispositivi di comando devono essere piazzati in modo da avere in visione diretta e completa della porta o cancello durante le manovre, lontano dalle parti in movimento, ad una altezza minima di 1.5 m e non devono essere accessibili dal pubblico • La porta o cancello motorizzati possono essere utilizzati da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti • I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio, e per evitare che giochino o sostino nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possano essere azionati involontariamente • La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza • In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto. Qualsiasi riparazione o intervento tecnico deve essere eseguito da personale qualificato. Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo • Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale qualificato la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzato. In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza • Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

⚠️ Consignes générales de sécurité pour l'utilisateur

ATTENTION ! Consignes de sécurité importantes • Suivre attentivement ces instructions. Le non-respect des informations contenues dans ce manuel peut entraîner des blessures graves ou endommager l'équipement • Conserver ces instructions pour toute référence ultérieure. ATTENTION : Débrancher l'alimentation électrique avant toute opération de nettoyage ou de maintenance Ce manuel et ceux des accessoires éventuels peuvent être téléchargés sur www.ditecautomations.com

Ces consignes font partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Lire attentivement ces instructions car elles fournissent des informations importantes sur l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité • Il est nécessaire de conserver ces instructions et les transmettre à toute personne qui reprend l'utilisation du système • Ce produit ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout dommage causé par une utilisation inappropriée, incorrecte ou déraisonnable • Éviter de travailler près des charnières ou des pièces mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisés lorsqu'ils sont en mouvement. Ne pas s'opposer au mouvement de la porte ou du portail motorisés, car cela peut provoquer des situations dangereuses • Effectuer les opérations de verrouillage et de déverrouillage des vantaux lorsque le moteur est arrêté. Ne pas entrer dans la zone de fonctionnement de la porte ou du portail motorisés • En cas de fonctionnement en mode « homme présent », les dispositifs de commande correspondants doivent être placés de manière à avoir une vue directe et complète de la porte ou du portail pendant les manœuvres, loin des parties mobiles, à une hauteur minimale de 1,5 m et ne doivent pas être accessibles au public • La porte ou le portail motorisés peuvent être utilisés par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'équipement et la compréhension des risques encourus • Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil et qu'ils ne jouent pas ou ne se tiennent pas dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisés. Maintenir les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande hors de portée des enfants, afin d'éviter que la porte ou le portail motorisé(e) ne soit actionné(e) involontairement • Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance • En cas de panne ou de dysfonctionnement du produit, couper l'interrupteur d'alimentation, en s'abstenant de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. Toute réparation ou intervention technique doit être effectuée par du personnel qualifié. Le non-respect de ce qui précède peut créer des situations dangereuses • Pour garantir l'efficacité du système et son bon fonctionnement, il est essentiel de suivre les instructions du fabricant et de faire réviser périodiquement la porte ou le portail motorisé(e) par du personnel qualifié. En particulier, il est recommandé de vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité • Les travaux d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentés et tenus à la disposition de l'utilisateur.

⚠️ Advertencias generales para la seguridad del usuario

¡ATENCIÓN! Instrucciones importantes de seguridad - Seguir atentamente estas instrucciones. El incumplimiento de la información contenida en este manual puede provocar lesiones personales graves o daños en el equipo • Conservar estas instrucciones para futuras consultas. ATENCIÓN: Desconectar la alimentación antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento Este manual y los de los posibles accesorios se pueden descargar en la página web www.ditecautomations.com

Las presentes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y se deben entregar al usuario. Leer atentamente estas instrucciones, ya que proporcionan información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento • Es necesario conservar estas instrucciones y transmitir las a cualquier persona que se haga cargo del uso del sistema • Este producto debe utilizarse únicamente para el fin para el que ha sido expresamente diseñado. Cualquier otro uso debe considerarse inadecuado y, por tanto, peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por usos inadecuados, incorrectos o no razonables • Evitar trabajar cerca de bisagras o piezas mecánicas en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta o cancela motorizada durante el movimiento. No obstaculizar el movimiento de la puerta o cancela motorizada, ya que se pueden producir situaciones de peligro • Realizar las operaciones de bloqueo y desbloqueo de las puertas con el motor parado. No entrar en el radio de acción de la puerta o cancela motorizada • En caso de funcionamiento en modo "hombre presente", los dispositivos de control correspondientes deben colocarse de tal manera que se tenga una visión directa y completa de la puerta o cancela durante las maniobras, lejos de las piezas en movimiento y a una altura mínima de 1,5 m. Además, no deben ser accesibles al público • La puerta o cancela motorizada puede ser utilizada por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimientos, siempre y cuando estén supervisados o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del equipo y la comprensión de los peligros que conlleva • Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el equipo y no jueguen ni permanezcan dentro del radio de acción de la puerta o cancela motorizada. Mantener los mandos de radio y/o cualquier otro dispositivo de control fuera del alcance de los niños, para evitar que la puerta o cancela motorizada se accione involuntariamente • La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario los deben realizar niños sin supervisión • En caso de avería o mal funcionamiento del producto, desconectar el interruptor de alimentación, absteniéndose de cualquier intento de reparación o intervención directa. Cualquier reparación o intervención técnica debe ser realizada por personal cualificado. El incumplimiento de lo anterior puede crear situaciones de peligro • Para garantizar la eficiencia del sistema y su funcionamiento correcto, es imprescindible seguir las instrucciones del fabricante y hacer que la puerta o cancela motorizada sea revisada periódicamente por personal cualificado. En concreto, se recomienda comprobar periódicamente que funcionen correctamente todos los dispositivos de seguridad • Las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación se deben documentar y mantener a disposición del usuario.

⚠️ General safety precautions for the user

WARNING! Important safety instructions • Please follow these instructions carefully • Failure to observe the information given in this manual may lead to severe personal injury or damage to the equipment • Keep these instructions for future reference. WARNING! Disconnect power supply before any cleaning or maintenance operation • This manual and those for any accessories can be downloaded from www.ditecautomations.com

These precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user. Read them carefully since they contain important information on safe installation, use and maintenance. These instructions must be kept and forwarded to all possible future users of the system • This product must be used only for the specific purpose for which it was designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use • Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts. Do not enter within the operating range of the motorized door or gate while it is moving. Do not obstruct the motion of the motorized door or gate, as this may cause a dangerous situation • Lock and release the door or gate wings only when the motor is switched off. Do not enter within the action range of the door or gate wing(s) • In case of operation in "hold-to-run" ("dead man") mode, the corresponding command devices must be located so to have direct and complete view of the door or gate during the maneuvers, away from any moving parts, at a minimum height of 1.5 m, and out of reach of the public • The motorized door or gate may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensorial or mental abilities, or lack of experience or knowledge, as long as they are properly supervised or have been instructed in the safe use of the device and the relative hazards • Children must be supervised to make sure they do not play with the device, nor play or remain in the area of action of the motorized door or gate. Keep remote controls and/or any other command devices out of the reach of children, to avoid any accidental activation of the motorized door or gate • Cleaning and maintenance work intended to be done by the end user must not be carried out by children unless they are supervised. In the event of a product fault or malfunction, turn off the power supply switch. Do not attempt to repair or intervene directly. Any repair or technical intervention must be carried out by qualified personnel. Failure to comply with the above may cause a dangerous situation • To ensure that the system works efficiently and correctly, the manufacturer's indications must be complied with and only qualified personnel must perform routine maintenance on the motorized door or gate. In particular, regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly • All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

⚠️ Allgemeine Warnhinweise zur Anwendersicherheit

ACHTUNG! Wichtige Sicherheitshinweise • Beachten Sie diese Hinweise sorgfältig. Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Informationen kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen • Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. ACHTUNG: Unterbrechen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromversorgung • Dieses Handbuch und die Handbücher für etwaiges Zubehör können unter www.ditecautomations.com heruntergeladen werden

Diese Warnhinweise sind integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produkts und müssen dem Benutzer ausgehändigt werden. Lesen Sie sie aufmerksam durch, da sie wichtige Informationen zur sicheren Installation, Bedienung und Wartung enthalten • Sie müssen diese Anleitung aufbewahren und an jeden weitergeben, der die Nutzung der Anlage übernimmt • Dieses Produkt darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß und damit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen, falschen oder unangemessenen Gebrauch entstehen • Vermeiden Sie Arbeiten in der Nähe von Scharnieren oder beweglichen mechanischen Teilen. Während der Bewegung des Torantriebs nicht in den Wirkungsbereich des Tors treten. Setzen Sie der Bewegung des Torantriebs keinen Widerstand entgegen, da dies zu gefährlichen Situationen führen kann • Führen Sie die Ver- und Entriegelung der Torflügel bei stillstehendem Motor durch. Treten Sie nicht in den Wirkungsbereich des angetriebenen Tors • Bei Betrieb im Totmannbedienungsmodus müssen die entsprechenden Bedieneinrichtungen so angebracht sein, dass während der Bedienung eine direkte und vollständige Sicht auf das Tor besteht, weit weg von den sich bewegenden Teilen, in einer Mindesthöhe von 1,5 m und sie dürfen nicht öffentlich zugänglich sein • Der Torantrieb darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn diese dabei beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Benutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren kennen • Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen und sich nicht im Wirkungsbereich des angetriebenen Tors aufhalten oder dort spielen. Bewahren Sie Handsender und/oder andere Bedieneinrichtungen außerhalb der Reichweite von Kindern auf, um zu verhindern, dass der Torantrieb unbeabsichtigt betätigt wird • Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden • Schalten Sie im Falle eines Fehlers oder einer Fehlfunktion des Produkts den Netzschalter aus und unterlassen Sie jeden Versuch einer Reparatur oder eines direkten Eingriffs. Jede Reparatur bzw. jeder technische Eingriff muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Bei Nichtbeachtung können gefährliche Situationen entstehen • Um die Effizienz der Anlage und deren korrekten Betrieb zu gewährleisten, ist es wichtig, die Anweisungen des Herstellers zu befolgen und den Torantrieb regelmäßig von qualifiziertem Personal warten zu lassen. Insbesondere wird empfohlen, die korrekte Funktion aller Sicherheitseinrichtungen regelmäßig zu überprüfen • Installations-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen dokumentiert und für den Anwender verfügbar gehalten werden.

⚠️ Avisos gerais para a segurança do utilizador

ATENÇÃO! Instruções importantes de segurança • Siga cuidadosamente estas instruções. A não observação das informações contidas neste manual pode resultar em lesões pessoais graves ou danos ao dispositivo • Conserve estas instruções para referência futura. ATENÇÃO: Desligue a fonte de alimentação antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção Este manual e os de eventuais acessórios podem ser baixados no site www.ditecautomations.com

Estas advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Leia atentamente estas instruções, pois fornecem informações importantes sobre a instalação, operação e manutenção seguras • É necessário conservar estas instruções e transmiti-las a qualquer pessoa que assumo o controlo da utilização do sistema • Este produto deve ser utilizado apenas para os fins para os quais foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, portanto, perigosa. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos causados por utilização imprópria, incorreta ou não razoável • Evite trabalhar perto de dobradiças ou partes mecânicas móveis. Não entre no raio de ação da porta ou do portão motorizados durante o movimento. Não se oponha ao movimento da porta ou do portão motorizados, pois isto poderá causar situações perigosas • Efetue as operações de bloqueio e desbloqueio de folhas quando o motor estiver parado. Não entre no raio de ação da porta ou do portão motorizados • Em caso de funcionamento no modo "homem morto", os dispositivos de controlo relevantes deverão ser colocados de modo a ter uma visão direta e completa da porta ou do portão durante as manobras, longe das partes móveis, a uma altura mínima de 1,5 m, e não deverão ser acessíveis ao público • A porta ou o portão motorizados podem ser utilizados por crianças de pelo menos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do equipamento e à compreensão dos perigos envolvidos • As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o dispositivo e que não brinquem nem permaneçam dentro do alcance da porta ou do portão motorizados. Mantenha os comandos via rádio e/ou qualquer outro dispositivo de controlo fora do alcance de crianças, para evitar que a porta ou o portão motorizados sejam acionados involuntariamente • A limpeza e manutenção a serem feitas pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão • Em caso de falha ou mau funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, abstando-se de qualquer tentativa de reparação ou intervenção direta. Qualquer reparação ou intervenção técnica deve ser executada por pessoal qualificado. O não cumprimento do acima exposto poderá criar situações perigosas • Para assegurar a eficiência do sistema e o seu correto funcionamento, é essencial seguir as instruções do fabricante e fazer com que a porta ou o portão motorizados sejam reparados periodicamente por pessoal qualificado. Em particular, recomenda-se a verificação periódica do funcionamento correto de todos os dispositivos de segurança • Os trabalhos de instalação, manutenção e reparação devem ser documentados e mantidos à disposição do utilizador.

IT• **ATTENZIONE:** eseguire le operazioni di blocco e sblocco a motore fermo. Non entrare nel raggio d'azione della porta basculante.

EN• **WARNING:** the door lock and release operations must be performed with the motor idle. Do not enter within the operating range of the door.

FR• **ATTENTION :** effectuer les opérations de verrouillage et déverrouillage avec le moteur arrêté. Ne jamais entrer dans le rayon d'action du portes.

DE• **ACHTUNG:** Die Sperrung und Entsperrung des Tors darf nur bei abgestelltem Motor erfolgen. Halten Sie sich nicht im Aktionsradius des Tors auf.

ES• **ATENCIÓN:** realice las operaciones de bloqueo y desbloqueo con el motor detenido. No entrar en el radio de acción de la puertas basculantes.

PT• **ATENÇÃO:** executar as operações de des-bloqueio e bloqueio do portas com o motor desligado. Não entre no raio de ação do portas basculantes.

UKCA

CE

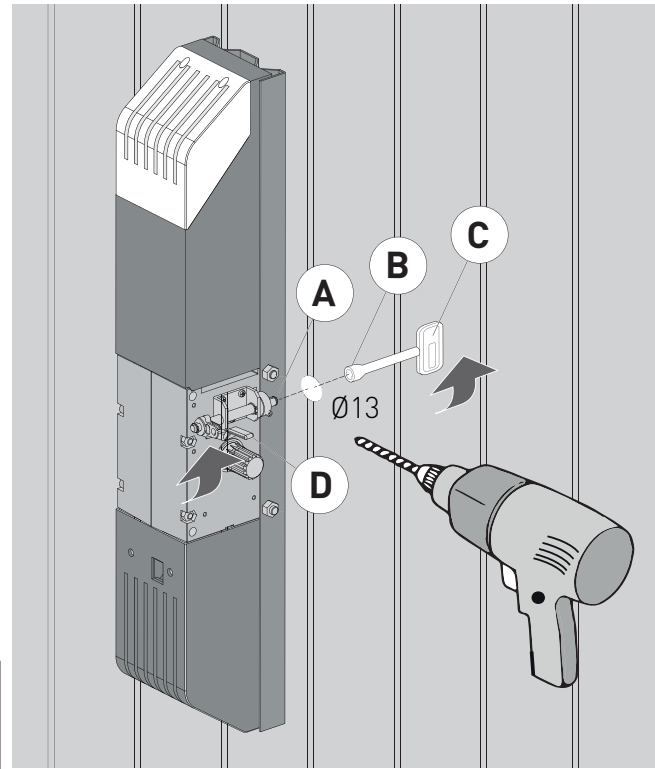
ASSA ABLOY Entrance Systems AB

Lodjursgatan 10

SE-261 44, Landskrona

Sweden

© ASSA ABLOY



IT•Istruzioni di sblocco manuale

In caso di guasto o in mancanza di tensione, per sbloccare il motoriduttore dall'esterno forare Ø13 la porta basculante in corrispondenza del perno di sblocco [A]. Inserire [B] e ruotare la chiave in dotazione [C] in senso antiorario oppure muovere la leva [D] come indicato in figura. Movimentare manualmente la porta basculante. Per ribloccare la porta basculante riportare la leva [D] alla posizione originaria.

EN•Manual release instructions

In the event of a fault or an interruption in the power supply, to release the gearmotor from the outside, drill a Ø13 hole in the tilting door in line with the release pin [A]. Insert [B] the key supplied [C] and turn it anticlockwise, or move the lever [D] as shown in the figure. Move the tilting door manually. To block the up and over door again, bring the lever [D] back to its original position.

FR•nstructions de déverrouillage manuel

En cas de panne ou en absence de tension, pour débloquent le motoréducteur de l'extérieur, percer Ø13 la porte basculante au niveau de l'axe de déverrouillage [A]. Introduire [B] et tourner la clef fournie [C] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ou manoeuvrer le levier [D] comme indiqué sur la figure. Déplacer manuellement la porte basculante. Pour rebloquer la porte basculante remettre le levier [D] en position d'origine.

DE•Anweisungen zur manuellen Entriegelung

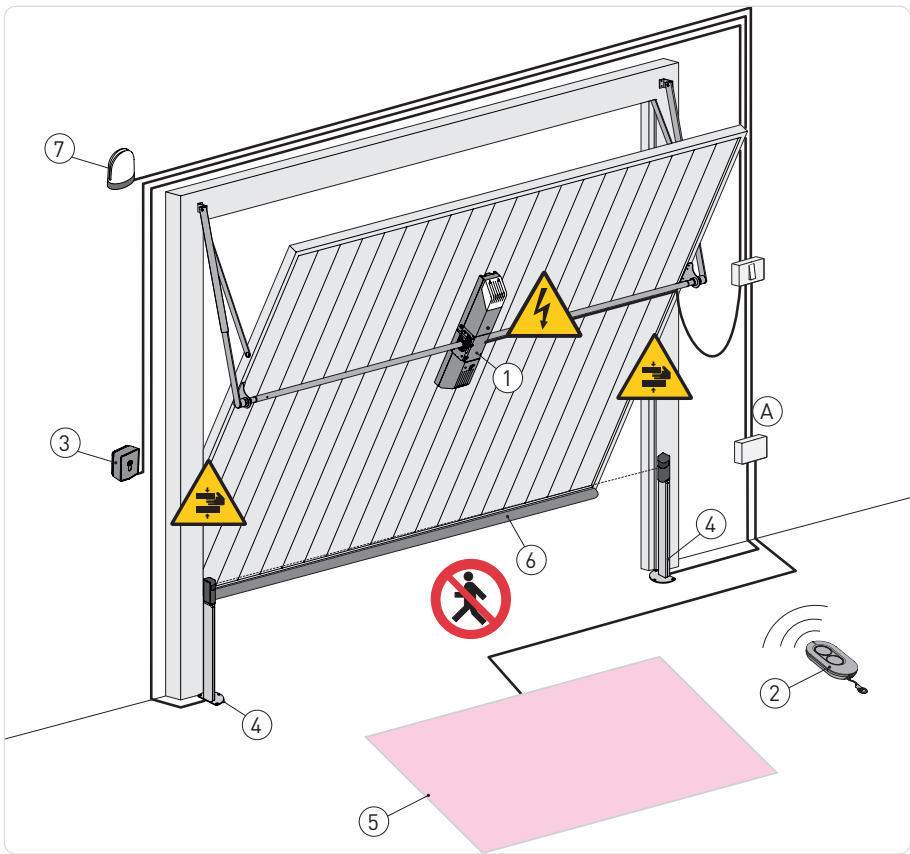
Im Falle einer Störung oder eines Stromausfalls, um den Getriebemotor von außen zu entriegeln, ein Ø13-Loch in das Sektionaltor am Entriegelungsstift [A] bohren. Stecken Sie [B] ein und drehen Sie den mitgelieferten Schlüssel [C] gegen den Uhrzeigersinn oder bewegen Sie den Hebel [D] wie in der Abbildung gezeigt. Bewegen Sie das Sektionaltor von Hand. Um das Sektionaltor wieder zu verriegeln, den Hebel [D] in seine ursprüngliche Position zurückstellen.

ES•Instrucciones de desbloqueo manual

En caso de avería o de falta de tensión, para desbloquear el motorreductor, desde el exterior, realizar un orificio de Ø13 en la puerta basculante a la altura del perno de desbloqueo [A]. Introduzca [B] y gire la llave suministrada [C] en sentido antihorario o bien mueva la palanca [D] como se indica en la figura. Mueva manualmente la puerta basculante. Para volver a bloquear la puerta basculante, vuelva a colocar la palanca [D] en la posición original.

PT•Instruções de desbloqueio manual

Em caso de avaria ou em ausência de tensão, para desbloquear o moto-redutor do exterior realizar um furo de Ø13 na porta basculante em correspondência do pino de desbloqueo [A]. Inserir [B] e rodar a chave em dotação [C] em sentido anti-horário, ou mover a alavanca [D] conforme indicado na figura. Movimentar manualmente a porta basculante. Para bloquear de novo a porta basculante levar a alavanca [D] para a sua posição originária.



1	2	3	4	5	6	7
Attuatore Actuator Actionneur Stellantrie Actuador Acionador	Trasmittitore Remote control Émetteur Sender Transmisor Transmissor	Selettore a chiave Key selector switch Sélecteur à clé Schlüsselschalter Selector de llave Seletor de chave	Fotocellule di sicurezza Safety photocells Cellules photoélectriques de sécurité Sicherheitslichtschranken Fotocélulas de seguridad Fotocélulas de segurança	Spira magnetica Magnetic loop Boucle magnétique Schleifenauswerter Espira magnética Espiral magnético	Costa di sicurezza Safety edge Bourrelet de sécurité Kontaktleiste Banda de seguridad Borracha de segurança	Lampeggiante Flashing light Flash clignotant Blinkleuchte Intermittente Lampejante Antenna Antenna Antenne Koaxialantenne Antena Antena

IT	EN	FR	DE	ES	PT
Manutenzione ordinaria	Maintenance plan	Entretien courant	Planmäßige Wartung	Mantenimiento ordinario	Manutenção de rotina
A cura dell'utilizzatore, verificare: - la corretta esecuzione delle manovre di apertura e chiusura. - il corretto funzionamento del lampeggiante [6]. - il corretto funzionamento dei dispositivi di comando [2] - [3], se presenti. - il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza [4]-[5], se presenti. - Durante l'apertura e la chiusura, il cancello in presenza di un ostacolo deve invertire il movimento o fermarsi. A cura dell'installatore, verificare: - Pulire e lubrificare, con grasso neutro le parti in movimento. - Verificare la tenuta dei punti di fissaggio. - Controllare il buono stato dei collegamenti elettrici. - Verificare le regolazioni di forza. - Controllare il corretto funzionamento di tutte le funzioni di comando e sicurezza (fotocellule). - Controllare il corretto funzionamento del sistema di sblocco. - Se presenti, verificare il funzionamento delle batterie (in continuità), togliendo alimentazione ed effettuando alcune manovre in successione. Al termine ricollegare l'alimentazione. - effettuare periodicamente una accurata pulizia delle fotocellule. Non utilizzare prodotti a base alcalina. Non utilizzare acqua ad alta pressione.	End user check: - that opening and closing work properly. - the flashing light [6] is working correctly. - the command devices [2] - [3] (if fitted) are working correctly. - the safety devices [4] - [5] (if fitted) are working correctly If the gate detects an obstacle while it is opening or closing, it must reverse its movement or stop. Qualify personell responsibility: - Clean and lubricate the moving parts, using neutral grease. - Check the stability of the automatic system and make sure that all screws are correctly tightened. - Check the resistance of the fixing points. - Check the power adjustment. - Check that all commands and safety functions (photocells) are operating correctly. - Check the batteries are working (continuously) if present, by removing the power supply and making a series of operations. Once performed, turn on power supply again. - make regular checks to ensure the photocells are clean. Do not use alkaline-based products. Do not use high pressure water jets.	A vérifier par l'utilisateur : - l'exécution correcte des opérations d'ouverture et de fermeture. - le bon fonctionnement du flash clignotant [6]. - le bon fonctionnement des dispositifs de commande [2] - [3], si présents. - le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité [4] - [5], si présents. Pendant l'ouverture et la fermeture, le portail doit inverser le mouvement ou s'arrêter en présence d'un obstacle. Contrôles effectués par l'installateur: - Nettoyer et graisser avec du gras neutre les pièces en mouvement. - Contrôler l'étanchéité des points de fixation. - Contrôler la stabilité de l'automatisme et vérifier le serrage de toutes les vis. - Contrôler les réglages de force. - Contrôler le bon fonctionnement de toutes les fonctions de commande et de sécurité (photocellules). - Vérifier le fonctionnement des batteries (en continuité) si présent. En coupant la tension et en effectuant certaines manoeuvres à la suite. A la fin remettre l'alimentation. - Effectuer périodiquement un nettoyage soigné des cellules photoélectriques. Ne pas utiliser de produits à base alcaline. Ne pas utiliser d'eau à haute pression.	Sicherheitsüberprüfungen durch den Anwender: - Die korrekte Ausführung der Öffnungs- und Schließvorgänge. - Den korrekten Betrieb des Blinklichts [6]. - Den korrekten Betrieb der Befehlseinrichtungen [2] - [3], falls vorhanden. - Den korrekten Betrieb der Sicherheitsgeräte [4] - [5], falls vorhanden. Während der Öffnung und Schließung muss das Tor beim Treffen auf ein Hindernis die Bewegung umkehren oder stoppen. Überprüfungen durch den Installateur: - Die beweglichen Teile reinigen und mit neutralem Fett schmieren. - Die Stabilität der Automatik kontrollieren und den festen Sitz aller Schrauben prüfen. - Prüfen Sie, ob alle Befestigungen stabil sind. - Die Krafteinstellung prüfen. - Die Funktionsweise aller Steuerfunktionen und Sicherungen prüfen (Lichtschranken). - Den Betrieb der Akku (Dauerbetrieb) prüfen. Dazu die Stromversorgung unterbrechen und einige aufeinanderfolgende Bewegungen ausführen. Zum Schluss wieder die Stromversorgung anschließen. - regelmäßig die Fotozellen der Lichtschranke reinigen. Keine alkalischen Produkte verwenden. Keinen Hochdruck-Wasserstrahl verwenden. Der Automatismus, die Betriebswahlschalter und die Fotozellen könnten dabei beschädigt werden.	Por parte del usuario, compruebe: - la ejecución correcta de las maniobras de apertura y cierre. - el correcto funcionamiento del intermitente [6]. - el funcionamiento correcto de los dispositivos de mando [2] - [3], si los hubiera. - el funcionamiento correcto de los dispositivos de seguridad [4] - [5], si los hubiera. Durante la apertura y el cierre, si la cancela detecta un obstáculo, deberá invertir el movimiento o detenerse. Por el instalador, compruebe: - Limpie y lubrique, con grasa neutra, las partes en movimiento. - Compruebe la estabilidad del automatismo y que todos los tornillos están bien apretados. - Controlar que las conexiones eléctricas estén en buen estado. - Verifique el valor de la capacidad del condensador del motor. - Controlar las regulaciones de fuerza. - Controlar el correcto funcionamiento de todas las funciones de mando y seguridad (fotocélulas). - Controlar el funcionamiento de las baterías (en continuidad). Quitando la alimentación y efectuando algunas maniobras en sucesión. Finalmente, vuelva a activar la alimentación. - periódicamente limpie bien las fotocélulas. No utilice productos con base alcalina. No utilice agua a alta presión.	Pelo utilizador, verificar - a execução correta das operações de abertura e fechamento. - o correto funcionamento do lampejante [6]. - o correto funcionamento dos dispositivos de comando [2] - [3], se presentes. - o correto funcionamento dos dispositivos de segurança [4] - [5], se presentes. Durante a abertura e o fechamento, o portão, na presença de um obstáculo, deve inverter o movimento ou parar. Pelo instalador, verifique: - Limpar e lubrificar, com lubrificante neutro, as partes em movimento. - Controlar a estabilidade do automatismo e verificar o aperto de todos os parafusos. - Verifique a retenção dos pontos de fixação. - Fornecer novamente alimentação e baterias, se presentes. - Verifique as regulações de força. - Controle o funcionamento correcto de todas as funções de comando e as seguranças (foto-células). - Verificar o funcionamento das baterias (em continuidade). Cortando a alimentação e efectuando algumas manobras em sequência. Em fim, ligar novamente a alimentação. - realize periodicamente uma cuidadosa limpeza das fotocélulas. Não utilize produtos de base alcalina. Não utilize água em altas pressões.

IT• Tutti i diritti relativi a questo materiale sono di proprietà esclusiva di ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Sebbene i contenuti di questa pubblicazione siano stati redatti con la massima cura, ASSA ABLOY Entrance Systems AB non può assumersi alcuna responsabilità per danni causati da eventuali errori o omissioni in questa pubblicazione. Ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche senza preavviso. Copie, scansioni, ritocchi o modifiche sono espressamente vietate senza un preventivo consenso scritto di ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

EN• All the rights concerning this material are the exclusive property of ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Although the contents of this publication have been drawn up with the greatest care, ASSA ABLOY Entrance Systems AB cannot be held responsible in any way for any damage caused by mistakes or omissions in this publication. We reserve the right to make changes without prior notice. Copying, scanning and changing in any way are expressly forbidden unless authorised in writing by ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

FR• Tous les droits relatifs à ce matériel sont la propriété exclusive d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Bien que les contenus de cette publication aient été rédigés avec le plus grand soin, ASSA ABLOY Entrance Systems AB ne saurait être tenue responsable en cas de dommages dérivant d'erreurs ou d'omissions éventuelles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications éventuelles sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'accord écrit préalable d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

DE• Alle Rechte an diesem Material sind ausschließliches Eigentum von ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Obwohl der Inhalt dieser Publikation mit größter Sorgfalt erstellt wurde, kann ASSA ABLOY Entrance Systems AB keinerlei Haftung für Schäden übernehmen, die durch mögliche Fehler oder Auslassungen in dieser Publikation verursacht wurden. Wir behalten uns das Recht vor, bei Bedarf Änderungen ohne jegliche Vorankündigung vorzunehmen. Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung von ASSA ABLOY Entrance Systems AB nicht erlaubt.

ES• Todos los derechos relativos a este material son propiedad exclusiva de ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Aunque los contenidos de esta publicación se hayan redactado con la máxima atención, ASSA ABLOY Entrance Systems AB no puede asumir ninguna responsabilidad por daños causados por eventuales errores u omisiones en esta publicación. Nos reservamos el derecho de aportar eventuales modificaciones sin previo aviso. Las copias, los escaneos, los retoques o las modificaciones están expresamente prohibidos sin el consentimiento previo por escrito de ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

PT• Todos os direitos relativos a este material são de propriedade exclusiva da ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Embora os conteúdos dessa publicação foram compilados com o maior cuidado, ASSA ABLOY Entrance Systems AB não pode assumir qualquer responsabilidade por danos causados por eventuais erros ou omissões nessa publicação. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio. Cópias, digitalizações, alterações ou modificações são expressamente proibidas sem o consentimento prévio por escrito da ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

IT• Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull'ambiente.

EN• The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from household waste. The product should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or landfill and minimize any potential negative impact on human health and the environment.

FR• Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.

DE• Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäß der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts trägt du zur Minderung des Verbrennung oder Deponieabfalls bei und reduziert eventuelle negative Einwirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.

ES• La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente.

PT• O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.